

ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ



№ 12 (244)

Декабрь 2020

ГАЗЕТА СОЮЗА ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

www.elkras.ru



В то время Грузия переживала тяжелый экономический кризис, положение пенсионеров было особенно тяжелым, и для них дом престарелых стал спасительным «оазисом» в городе, где не было света и тепла...

20 лет дому Зальтета

с. 3



Внутри русской церкви Успения Божьей Матери работала немецкая почта, проходили православные богослужения. В подвале находился полевой госпиталь вермахта, а рядом с храмом было кладбище, где хоронили немецких солдат...

Шаг к примирению и ответственности

с. 5



Конечно же, существуют приложения и на религиозную тематику. С некоторыми из них мы хотим вас познакомить...

Вслед за Лютером со смартфоном

с. 6

О НОВОСТИ

Орден «За труды»

Нур-Султан. Архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в Республике Казахстан (ЕЛЦ РК) Юрий Новгородов был награжден от имени Русской Православной Церкви (РПЦ) в Республике Казахстан

Орденом «За труды». «Во внимание к трудам по развитию межконфессионального диалога в Республике Казахстан и в связи с 65-летием со дня рождения», – обозначено в грамоте к Ордену.

Награждение состоялось 6 ноября в Культурно-просветительском центре РПЦ в Казахстане. Орден вручил глава РПЦ в Казахстане Митрополит Александр.

Он тепло поздравил Архиепископа Юрия Новгородова с 65-летием, отметил его труды на ниве служения Церкви Христовой и высоко оценил вклад главы ЕЛЦ РК в развитие межконфессионального и межрелигиозного диалога, становления добрых братских отношений между двумя христианскими Церквями Казахстана – Евангелическо-Лютеранской и Русской Православной. Пожелал благословений Божьих, дальнейших успехов в пастырском служении и многая лета.

В ответном слове Архиепископ Юрий Новгородов сердечно поблагодарил за теплые поздравления, добрые пожелания и столь высокую оценку его трудов. Архиепископ сказал, что для него это большая честь и этой наградой он будет гордиться и впредь прилагать все усилия для развития братских отношений между Евангелическо-Лютеранской и Русской Православной Церквями в Казахстане и для проповеди Евангелия Спасения. ■

По материалам сайта www.elcrk.kz



Орден Архиепископу ЕЛЦ РК Юрию Новгородову вручил глава РПЦ в Казахстане Митрополит Александр

О ЦЕРКОВНЫЕ ЗДАНИЯ

В новый год с обновленными стенами



Церковь св. Екатерины (1771)

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. С фасадов лютеранской церкви св. Екатерины сняты леса – об этом 10 ноября на своем сайте сообщил Комитет по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры (КГИОП). Это означает окончание первого этапа долгожданной реставрации здания, начатой весной этого года за счет средств бюджета Санкт-Петербурга по программе КГИОП.

В 2020 году проведена реставрация фасадов и крыши здания, а также изготовление копии скульптуры апостола Павла на главном фасаде на общую сумму 70,9 млн. руб. Было выявлено аварийное состояние скульптур апостолов в нишах на главном фасаде. В соответствии с проектом скульптуры реставрируются и для обеспечения сохранности заменяются на копии, а оригиналы передаются для хранения приходу храма.

Продолжение на с. 2

О ИЗРЕЧЕНИЕ НА ЯНВАРЬ 2021

Многие говорят:

«кто покажет нам благо?»

Яви нам свет лица Твоего,

Господи!

(Пс. 4,7)



О ПОЭЗИЯ

Михаил Лермонтов (1814–1841)

Рождество

Сегодня будет Рождество, весь город в ожиданьи тайны, он дремлет в инее хрустальном и ждет: свершится волшебство.

Метели завладели им, похожие на сновиденье. В соборах трепет свеч и пень, и ладана серебристый дым.

Под перезвон колоколов забьется колоколом сердце. И от судьбы своей не деться - от Рождества волшебных слов.

Родник небес – тех слов исток, они из пламени и света. И в мире, и в душе поэта, и в слове возродится Бог.

Колдуй же, вьюга-чародей, твоя волшебная стихия преобразит в миры иные всю землю, город, и людей.

Встречаться будут чудеса, так запросто, в толпе прохожих, и вдруг на музыку похожи людские станут голоса.



Рождественское послание Архиепископа



Дорогие братья и сестры!
Вне всякого сомнения, уходящий год стал очень необычным. Тьма показала нам свои новые стороны. И они всё еще продолжают заботить нас и внушать страх.

Вместе с тем по-новому проявляют себя в нас и добрые светлые силы. Ими являются наши искренние молитвы друг за друга, светлые духовные песни и согревающие благие дела.

И мы можем спокойно и уверенно петь вместе с Дитрихом Бонхёффером:

*Средь добрых сил надежно и чудесно,
Готовых и утешить и спасти,
Хочу я быть сегодня с вами вместе
И с вами вместе в новый год войти.*

Благодарю за те добрые силы, которые вы обращаете к вашим ближним и которые несут миру свет надежды. Во времени и вечности наша надежда – это Христос. Свет, пришедший в нашу тьму. Желаю вам радостных Рождественских дней и здорового, мирного нового года! ■

*С любовью во Христе
Ваш + Архиепископ Дитрих Брауэр*



«ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ».
Газета Союза ЕЛЦ

Выходит ежемесячно.

Издается по поручению
Централизованной религиозной
организации «Евангелическо-
Лютеранская Церковь России»

Редактор: Елена Дякина

Корреспонденты:

Майя Гоцадзе (Тбилиси)
Александр Дерюгин (Саратов)
Марта Шмидке (Санкт-Петербург)

Макет: Юлия Другова

Мнение редакции
может не совпадать
с точкой зрения автора

Отпечатано в ООО «Принт24»,
192102, Россия, Санкт-Петербург,
ул. Самойловой д.5, лит. В

Тираж 999 экземпляров.

Подписан в печать 30.12.2020

Издатели благодарны Всемирной
Лютеранской Федерации
за предоставленную поддержку

Адрес редакции:

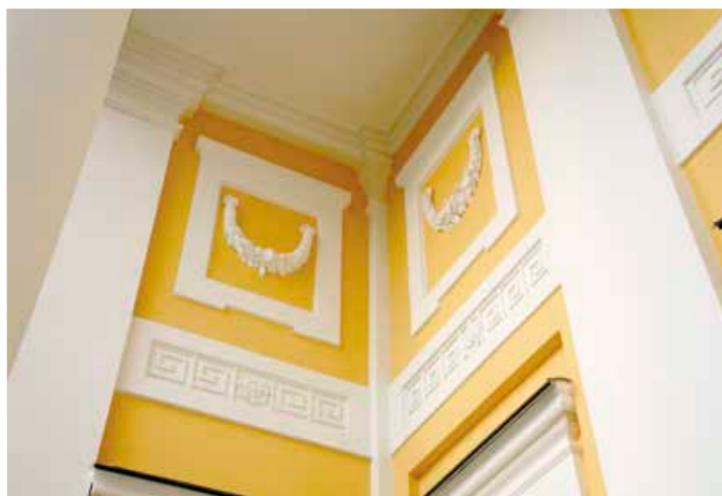
«Лютеранские вести»,
Россия, 191186, Санкт-Петербург,
Невский пр., д. 22–24

Тел.: (812) 571-94-17

Факс: (812) 310-26-65

E-mail: bote@elkras.ru

«В новый год с обновленными стенами». Продолжение. Начало на с. 1



Выполнены работы по ремонту и реставрации стропильной системы, усилению перекрытий, замене кровли, реставрации фасадов, крыльца, фасадных панелей с гипсовым лепным декором, в том числе панно «Всевидящее око», ремонт наружной нитки оконных заполнений с заменой стекол.

Работы по снятию копии со второй скульптуры – апостола Петра – а также реставрация ворот запланированы на 2021 год.

Евангелическо-лютеранская церковь св. Екатерины на углу

Большого проспекта и Кадетской линии Васильевского острова – памятник федерального значения, образец классицизма постройки XVIII века работы архитектора Юрия Фельтена.

В 1720-е годы иновечерским населением Васильевского острова был арендован и приспособлен для богослужений небольшой деревянный дом на углу 1-й линии и Большого проспекта.

В 1744 году – во времена правления императрицы Елизаветы Петровны – участок был

закреплен за лютеранской общиной для строительства будущей церкви. Деревянный дом был снесен. Архитектор Юрий Матвеевич Фельтен разработал проект существующего здания кирпичи с внутренним убранством, кафедрой, алтарем и оградой.

Храм был заложен в 1768 году. Строительными работами руководил каменных дел мастер Д. Руска. Поставку кирпича осуществил «кирпичных дел промышленник» Ф. Козлов. Кирпичные и штукатурные работы произвели артели мастеров А. Шакулянова и А. Щелкина, плотники – артель Васильева. Кровельные работы осуществили подрядчики Дмитриев и Прохоров.

Освящение здания состоялось в 1771 году во имя святой Екатерины, которая являлась небесной покровительницей императрицы Екатерины II. Авторских чертежей, выполненных архитектором Ю.М. Фельтеном, обнаружить не удалось. Самые ранние чертежи лицевого и бокового фасадов датированы 1858 годом.

Лицевой южный фасад церкви был украшен четырехколонным портиком большого тосканского ордера, дорическим фризом

и фронтоном, на котором помещался барельеф, изображающий «Всевидящее око» с сиянием и ангелами в облаках. Скульптуры для полуциркульных ниш выполнены неизвестным скульптором. Апостол Павел держит Евангелие, правая рука указывает на книгу. Апостол Пётр изображен с ключами в правой руке и книгой в левой.

В 1902 году архитектор Х.Ф. Маршнер подготовил проект реконструкции лицевого фасада церкви. Согласно чертежу будущего фасада кирпичи, предполагалось возведение пристроек для лестничных клеток по краям портика. Главный вход фланкировался двумя дополнительными дверными проемами.

Проемы оформлялись профилированными наличниками, декорированными головками херувимов в верхней части. Ниши для статуй переносились на фасады пристроек. Проект был реализован в 1906 году с небольшими отступлениями.

В 1930-е годы церковь была включена в список памятников Ленинграда, состоявших под государственной охраной.

1 августа 1935 года решением Районного жилищного отдела храм был закрыт и передан Район-

ному отделу народного образования для размещения дома художественного воспитания детей. Церковное имущество было передано в Эрмитаж.

Во время Великой Отечественной войны здание церкви пострадало от обстрелов. На снимке 1945 года на восточном фасаде были зафиксированы последствия военных действий. Во второй половине 1940-х годов здание пустовало.

В 1947 году поступило обращение от Центрального научно-исследовательского института № 45 им. академика А.Н. Крылова о передаче здания кирпичи на правах аренды для размещения некоторых лабораторий. Прошение было удовлетворено: здание передавалось без права каких-либо внешних и внутренних переделок.

В 1948 году было зафиксировано неудовлетворительное состояние скульптур в нишах. У статуи апостола Петра были утрачены обе руки, книга и ключ, часть складок одежды в средней части фигуры и пальцы левой ноги. У апостола Павла были повреждены складки одежды под левой рукой, левое плечо и книга.

Реставрация скульптур на фасаде была проведена в том же году.

В 1972 году в помещениях церкви разместились студия грамзаписи «Мелодия».

В 1990 году часть помещений здания вернули лютеранской общине. Предыдущие работы по фасадам церкви проводились в конце 1990-х годов.

После завершения этого – основного – этапа реставрации церковь св. Екатерины предстанет во всей красе к своему 250-летию, которое община будет праздновать в январе 2021 года. ■

По материалам сайта
<http://kgiop.ru>

Община, которая служит

АЛЕКСАНДР ГРОСС

Новоградковка. Диаконическая община. Именно такие слова по отношению к лютеранской церкви села Новоградковка (Одесская обл.) я как-то услышал и задумался над тем, действительно ли мы ему соответствуем.

Община Новоградковки, хотя и создана вместе с основанием немецкой колонии Нейбург в 1804 году, на самом деле пережила свое новое рождение после долгих лет запрета советской властью лишь в 2004 году. С тех пор небольшая группа людей, исповедующих христианскую веру согласно лютеранскому вероучению, активно учится Слову Божьему и практикует социальное служение.

15 лет лютеране Новоградковки собирают и передают нуждающимся одежду, обувь, мебель, посуду и книги. Соседние общины также передают нам собранное для поддержки малоимущих. Гуманитарная помощь, как принято ее называть, распределяется среди семей в нескольких ближайших селах.

Кроме этого, община всегда была вовлечена в рождественские проекты. Например, она привозила и раздавала детям подарки. Тысячи детей получали частичку любви от других детей. Пожилые, и часто очень нуждающиеся, люди также более пятнадцати лет получают рождественские продуктовые пакеты с поздравлением от общины. И здесь тоже речь идет о нескольких тысячах человек.

Отдельным служением общины, которое отпраздновало свое десятилетие, является Детский дневной центр «Вифания». Дети начальной школы четыре дня в неделю приходят в наш центр. Здесь они получают питание, индивидуальный подход в обучении и изучают очередную библейскую историю.

Проблемы с учебой, а также сложное социальное положение семей становятся основанием для помощи детям от лютеранской общины. Прихожане прилагают максимум усилий для того, чтобы дети научились читать, писать и считать. Партнером нашего Центра является сельская школа, которая рекомендует детей и поддерживает нас в учебном процессе.

7 сентября этого года стартовал новый учебный год в нашем Детском центре «Вифания». 15 детей в течение года до конца мая будут получать индивидуальную помощь в обучении.

Начало сентября открывает для нас новую страницу. Мы начали еще одно постоянное служение, которое направлено на поддержку наиболее уязвимых слоев населения.

Мужчины и женщины в сложной жизненной ситуации – пока их только десять человек – получают от нас горячие обеды в термоупаковке с доставкой на дом. Мы верим и надеемся, что это дело будет развиваться в будущем.

Прихожане церкви в селе Новоградковка благодарны Богу, друзьям и партнерам в Украине и других странах (прежде всего, в Германии) за молитвенную и финансовую поддержку нашей общины, которая справедливо носит название «диаконическая община» или «община, которая служит».

Спасибо за сотрудничество всем задействованным в нашем служении! ■



Занятия в Детском дневном центре «Вифания»

20 лет дому Зальтета

МАЙЯ ГОЦАДЗЕ

Тбилиси. Вам, конечно, известно, какое значение уделяет диаконическому служению евангелическо-лютеранская Церковь. Лютеранская Церковь в Грузии тоже не является исключением. В июле 2000 года по инициативе тогдашнего епископа Евангелическо-Лютеранской Церкви в Грузии Герта Хуммеля в Тбилиси был открыт Дом престарелых им. Иоганна Бернхарда Зальтета.

В то время Грузия переживала тяжелый экономический кризис, положение пенсионеров было особенно тяжелым, и для них дом престарелых стал спасительным «оазисом» в городе, где не было света и тепла.

С тех пор прошло 20 непростых лет, наполненных горестями и радостями. Епископ Хуммель скончался в 2004 году, но Бог вве-



рил это доброе дело в руки его супруги Христианы Хуммель. Дом престарелых в своих уютных стенах дал приют многим пожилым людям, и многим, к сожалению, проводил в их последний путь.

Двадцатилетний юбилей – это такая дата, когда хочется сказать многим добрые слова. В эти дни я хотела бы с особой благодарностью почтить память епископа Герта Хуммеля и первого адми-

нистратора Дома им. Зальтета Людмилы Майер. Большое спасибо нашей дорогой Христиане Хуммель за ее деятельность на благо Дома им. Зальтета, а также многим спонсорам в Германии, все эти годы самоотверженно помогавшим и по сей день помогающим дому престарелых.

Большое спасибо нынешнему руководителю Дома им. Зальтета епископу Маркусу Шоу – достойному продолжателю этого большого дела. Огромная благодарность всем сотрудникам, которые от всего сердца неустанно служат жителям Дома, особенно тем, кто с самого начала, в течение 20 лет несет тяжесть работы на своих плечах – это Наташа Кайзер, Хатуна Цкриалашвили и Валентин Шукин. Благодарю также всех, кто делом или добрым словом помогает нашему дому престарелых.

С особой теплотой хочу поприветствовать всех жителей дома престарелых, пожелать им крепкого здоровья и долгих лет жизни.

К сожалению, мы не смогли в этом году достойно отметить юбилей, но надеемся, что с Божьей помощью мы отпразднуем его в следующем году. ■

Как работает Дом Зальтета

По соседству с церковью Примирения в Тбилиси с 1997 по 2000 год был построен Дом имени Иоганна Бернхарда Зальтета, названный так в честь первого лютеранского пастора, позже служившего суперинтендентом в Тбилиси и Закавказье (1824–1830). Дом был официально освящен 8 июля 2000 года.

При Доме Зальтета имеется дом престарелых, в котором в данное время насчитывается двенадцать мест. Изначально планировалось, что в нем будут проживать, в основном, престарелые люди, имеющие немецкие корни, а также нуждающиеся в помощи члены лютеранской общины.

В настоящее время здесь находятся также представители других этнических групп и конфессий. Важным критерием для приема человека является его малообеспеченность. Жильцы ежедневно получают трехразовое питание, круглосуточно работает дежурная медсестра и два раза в неделю проходит врачебный осмотр.

В Доме Зальтета также есть столовая, в которой около 60 человек шесть раз в неделю могут получить горячие обеды за небольшой взнос. Кроме этого, гости столовой, при необходимости, могут обратиться здесь за врачебной консультацией.

В Доме Зальтета располагается офис администрации дома престарелых, столовой и социальной службы. В помещениях нижнего этажа проводятся репетиции хора, занятия с детьми воскресной школы и консультации по вопросам миграции.

Финансирование Дома Зальтета, в основном, осуществляется благодаря пожертвованиям и при содействии фонда «Евангелической церкви и Дიაконии в Грузии». ■

По материалам сайта www.elkg.info



Жильца Дома Зальтета



Вход в здание Дома Зальтета

25 лет диаконии в Петрикирхе

Наталя Иванова

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. Прошло 25 лет со дня официального признания работы Диаколической группы в соборе свв. Петра и Павла (Петрикирхе). Просматривая фотографии, вспоминаешь прихожан лютеранских церквей св. Анны, св. Екатерины и свв. Петра и Павла, из которых выросла Диаколическая группа.

С 1992 года группа росла и развивалась так же, как развивалась наша церковь. В группе были врачи, а те, кто не имел медицинского образования, пошли на курсы медсестер и получили свидетельство об окончании курсов добровольных приходских и диаколических работников.

В обязанности членов группы входило посещение больных, престарелых, инвалидов на дому и в больницах, оказание им мораль-

ной и физической помощи. У каждого члена группы было несколько «подопечных», о работе с которыми мы отчитывались раз в месяц.

Группой руководила Светлана Шван, которая организовывала поездки в другие общины для обмена опытом и приглашала к нам специалистов из Германии. После ее ухода группой руководит Герта Крылова, которая, как говорится, работает не за вознаграждение, а по зову души.

Многих прихожан и членов Диаколической группы уже нет на свете, другие в силу возраста сами нуждаются в помощи и поддержке.

Рассматриваю фото и вспоминаю: у меня было пять женщин «подопечных» и одна семейная пара с очень трудной судьбой.

Каждый член группы по очереди дежурил во флигеле, где собирались прихожане из нескольких церквей на обеды

из Мальтийской столовой, на чай с баранками. Здесь отмечались все церковные праздники.

Лично я измеряла давление, тестировала наличие сахара в крови и читала лекции на темы: «Христианские символы и их значения», «Образы женщин в Библии», «История архитектуры Санкт-Петербурга», «История театра» и др.

Каждый член Диаколической группы может рассказать о своей работе в прошлом и настоящем. Жизнь продолжается. Лично я сегодня патронирую десять человек из нашей общины, которые получают обеды в Мальтийской столовой. ■

Вспоминает Ольга Миллер:

В 1998 году я пришла в Немецкую евангелическо-лютеранскую общину св. Петра в Санкт-Петербурге. В 2001 году я конфирмовалась. С 6 октября 2003 года по 6 апреля 2004 года я проходила обучение по программе «Младшая медицинская сестра» в медицинском училище № 6. Вместе со мной учились сестры из православной Церкви.

Во время учебы и после ее окончания я работала с сестрами милосердия в Мариинской больнице по субботам и воскресеньям. Больных было много, они очень нуждались в нашей помощи. Мы старались, как могли, чтобы им помочь и облегчить их страдания.

В нашей диаколической группе я также оказывала своим подопечным помощь на дому и в больницах.



Фото из архива: Встреча Диаколической группы во флигеле Петрикирхе около десяти лет назад

Плоды земли в помощь

ЗМЕЕВКА. Село Змеевка, основанное шведскими и немецкими поселенцами, расположено в живописном и плодородном месте Херсонской области на берегу Каховского водохранилища на Днепре. Змеевская община свв. Петра и Павла продолжает традиции благотворительности, поддерживая служение нуждающимся в других регионах.

Урожай на юге Украины в этом году был не таким обильным, как в предыдущие. Особенно пострадал юг Одесской области, где изменения климата ощущались особо остро из-за отсутствия боль-

ших рек. Поэтому помощь социальным проектам лютеранской общины с. Новоградковка, которой сильно пострадало от неурожая, оказалась как нельзя кстати.

Община Змеевки передала часть своего урожая картошки, лука и других овощей для диаколического служения в Новоградковке, в частности Детскому центру «Вифанья», где дети из неблагополучных семей не только обучаются школьным предметам и проходят библейские уроки, но и получают бесплатные обеды; а также новому проекту готовки горячих обедов

в Новоградковке для самых уязвимых групп населения.

«Я благодарен Богу за плоды, которыми он благословил Змеевку, а также лютеранскую общину свв. Петра и Павла, особенно семьи Кнутас и Санчич, которые всегда готовы щедро поделиться этими плодами для наших социальных проектов, чтобы мы могли показать людям Божию любовь!» – сказал пастор общины с. Новоградковка Александр Гросс. ■

По материалам сайта www.nelcu.org.ua



Община Змеевки передала часть своего урожая картошки, лука и других овощей для диаколического служения в Новоградковке...

Учиться гармонии в семье



Семинар провели известные специалисты по семейным отношениям Михаил и Надежда Телеповы

АЛЕКСАНДР ДЕРЮГИН

САРАТОВ. С 6 по 8 ноября в соборе св. Марии прошел семинар о супружестве и венчании. В эти дни к саратовцам приехали известные специалисты по семейным отношениям из Самары – супружеская чета Михаила и Надежды Телеповых. Пара имеет многолетний опыт консультирования людей в вопросах совместной жизни, Михаил – кандидат, Надежда – доктор психологических наук. Оба супруга – практикующие христиане.

В первый день семинара участники узнали о начале построения семейных отношений, о «формуле любви» в библейском ключе, об отличии любви от влюбленности, о Божьей воле в выборе будущей пары. Также они познакомились с понятием «сожительское мышление» и научились сравнивать его с «супружеским мышлением». Поговорили о здоровом построении отношений будущих супругов до брака.

Во второй день работы Надежда и Михаил рассмотрели супружество как одну жизнь на двоих, рассмотрели составляющие гармоничного супружества, объяснили понятие «отдельной семейной системы», гармоничных личностных и интимных отношений. Чета Телеповых рассказала о препятствиях и конфликтах в супружеских отношениях и об их преодолении.

Воскресное богослужение было с венчанием прихожан собора – четы Олега и Изабеллы Карановых. Михаил Телепов проповедовал о том, как важно в жизни христианина иметь родительское благословение и здоровые отношения с родителями.

После богослужения и чайного фуршета всех ждала заключительная встреча в рамках семинара. Ученые рассказали присутствующим о роли воспитания в формировании личности ребенка на каждом этапе его жизни, показали влияние на него значимых людей, а также его окружения, о важности собственного выбора, в том числе и для взрослого человека.

Община не хотела отпускать специалистов, ведь много было и личных вопросов, которые хотелось задать в приватной беседе, но, к сожалению, они спешили на поезд.

В осеннюю пору из-за болезни не все, кто хотел, смог присутствовать на семинаре. Исправить эту несправедливость каждому желающему можно очень легко! У Михаила и Надежды есть канал на Youtube, который называется «Академия семейного счастья». В разделе «Плейлисты» лекции распределены по интересующим темам. Также на «Академию семейного счастья» можно «подписаться» в Instagram по слову „telepovs“. ■

Losungen-2021



Стоимость одной брошюры составит 150 рублей.

Мы ждем ваших заказов по электронной почте: medien@elkras.ru

Обращаем ваше внимание, что расходы по пересылке заказчик оплачивает дополнительно.

О НОВОСТИ

Архиепископ ЕЛЦР принял участие во встрече с президентом

Москва. В День народного единства 4 ноября президент Владимир Путин побеседовал с главами рели-

гиозных конфессий России. В этом году встреча прошла в режиме видеоконференции.



В этом году встреча президента с главами конфессий прошла в режиме видеоконференции

В ней участвовали представители христианских конфессий – Русской Православной Церкви, Армянской Апостольской Церкви, Церкви пятидесятников и Церкви адвентистов, а также представители иудаизма, ислама и буддизма. Евангелическо-Лютеранскую Церковь России (ЕЛЦР) на встрече представил Архиепископ Дитрих Брауэр.

Руководители протестантских Церквей участвовали в мероприятии из ев.-лют. кафедрального собора свв. Петра и Павла в Москве.

Президент Владимир Путин поздравил всех участников с Днем народного единства и произнес небольшую речь, в которой подчеркнул,

что для такой огромной страны, как Россия, «межнациональный и межрелигиозный мир – это основа основ». Особая роль в гармонизации межнациональных и межрелигиозных отношений в предупреждении экстремизма и терроризма принадлежит, по его мнению, духовным лидерам России.

Также президент зачитал отрывки из священных книг различных религий – Библии, Корана, Торы и Ганчжура. Затем он представил слово лидерам конфессий и религий.

Архиепископ Дитрих Брауэр во время своего выступления поблагодарил Владимира Путина за приветствие, которой он направил участникам акции

памяти освободителей мира от нацизма в московском кафедральном соборе свв. Петра и Павла 2 сентября.

Также он высказал пожелание, чтобы комплекс задний кафедрального собора свв. Петра и Павла в Москве в будущем стал местом встреч и объединения людей разных национальностей и народов. «Мы хотели бы сделать здесь духовно-культурное пространство и соответствующий музей, который также, я думаю, будет местом толерантности», – сказал Архиепископ.

Президент пообещал поддержку в реализации этих планов. ■

По материалам сайта <http://www.kremlin.ru>

О ПАМЯТЬ

Шаг к примирению и ответственности

Марта Шмидке

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. День народного траура (Volkstrauertag) или государственный день памяти в Германии обычно отмечают в ноябре, в предпоследнее воскресенье церковного года.

Этот День был учрежден еще в 1919 году Немецким народным союзом по уходу за воинскими захоронениями в память о павших во время Первой мировой войны. Мотивом этого дня всегда была скорбь живых и размышления о примирении и понимании всех сторон, вовлеченных в страшные мировые конфликты.

В России немецкий День скорби приобрел особое значение в начале 1990-х годов, став днем, знаменующим процесс примирения некогда враждовавших народов. В этот день Генеральное консульство Германии в Санкт-Петербурге приглашает к поминовению и совместной молитве как немцев, так и русских.

В середине ноября под Петербургом всегда стоят непогожие, дождливые и серые дни. В такой день и проходит день народного траура. Пастор Михаэль Шварцкопф и прихожане

Петрикирхе ежегодно участвуют в посещении мемориалов в Кировском районе Ленинградской области: на Синявинских высотах, где захоронено почти 40 тысяч советских бойцов, и самого большого немецкого воинского кладбища в Европе у поселка Сологубовка-Лезье, где лежат почти 80 тысяч немецких солдат. Идею о том, чтобы посетить Синявино, а потом Сологубовку предложил еще в 1990-е годы тогдашний немецкий генеральный консул Дитер Боден.

Во время блокады Ленинграда Сологубовка была в прифронтовой полосе немецкой 18-й армии. Внутри русской церкви Успения Божьей Матери работала немецкая почта, проходили православные богослужения. В подвале находился полевой госпиталь вермахта, а рядом с храмом было кладбище, где хоронили немецких солдат.

Сегодня Успенская церковь, восстановленная Народным союзом Германии, служит символом примирения. В ее подвале есть



небольшой музей жертв войны и хранятся книги с данными немецких солдат и несколько их писем к родным.

Первым слово берет генеральный консул Германии. Он говорит обо всех жертвах войны, русских и немцах и подчеркивает, что примирению народов необходимо стать глубоко осознанным. В Сологубовке вспоминаем погибших молодых немцев. Им было всего 18-20 лет, они хотели жить, думали о будущем, о своем доме, о семье. Но вместо этого они были безжалостно отправлены на гибель под Ленинград. После консула выступает с речью представитель администрации Кировского района, размышляя о нашей совместной ответственности за мир.

От Русской Православной Церкви на мемориалах молится о. Вячеслав Харинов, настоятель Успенской церкви в Сологубовке и церкви Иконы Божьей Матери «Всех скорбящих радость» в Петербурге.

Он говорит о том, насколько многонационален был состав советских войск, вспоминает всех



Самое большое немецкое воинское кладбище в Европе находится у поселка Сологубовка-Лезье

участников конфликта, которых примирила смерть. Он рассказывает истории из жизни военного времени, услышанные им в Германии, из которых видно, что война – это трагедия для всех народов.

От лица Евангелическо-Лютеранской Церкви к собравшимся обращается пастор Михаэль Шварцкопф. Он исполняет несколько одноголосных песнопений в григорианском стиле. Это наполняет атмосферу особым духом, связывая воедино не только разные культуры, но и прошлое с настоящим, заставляя вспомнить о том, как важна для нас память, без которой невозможно будущее.

Он говорит о поиске утешения и надежде на прощение греха против человечества, данной нам Богом. В этом прощении Господа заложено исцеление для немцев, для русских и для других народов. Пастор Михаэль также произносит молитву «Отче наш».

После молитвы возлагаются венки от Генконсульства, администрации Кировского района и Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, а также цветы от прихожан. В заключение музыканты оркестра Бундесвера испол-

няют песню «Хороший товарищ» (Der gute Kamerad), также известный по первой строчке «Был у меня товарищ» (Ich hatt' einen Kameraden). Это военный похоронный марш, написанный в начале XX века поэтом Людвигом Уландом и композитором Фридрихом Зильхером. Он всегда играет важную роль в похоронных церемониях в честь павших солдат Бундесвера.

К сожалению, в 2020 году из-за карантинных мер не было возможности собрать большое количество людей, и День народного траура 15 ноября прошел в узком формате. Но не беда, что присутствующих было меньше, чем обычно. Главное, что был сделан еще один шаг вперед к осознанному примирению и к ответственности всех за будущее.

В атмосфере этого траурного дня невольно думается о том, что мог бы противопоставить христианин вызовам эпохи, в которой он живет. Дитрих Бонхёффер, отвечая на свой вопрос, как не быть обманутым злом, написал в 1942 году, что «устоит тот, кому присуща ответственность, и чья жизнь – ответ на вопрос и зов Бога». ■



Церковь Успения Божьей Матери в Сологубовке

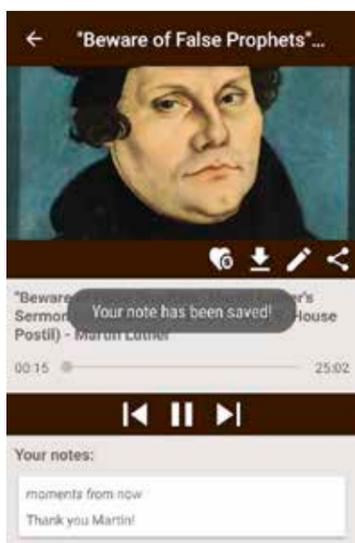
Вслед за Лютером со смартфоном

Сегодняшние реалии таковы, что мы всё чаще используем приложения в наших смартфонах и айфонах для различных сфер нашей жизни. Конечно же, существуют приложения и на религиозную тематику. С некоторыми из них мы хотим вас познакомить. К сожалению, приложений с лютеранским контентом на русском языке, практически, нет. Поэтому мы представим вам несколько таких приложений на немецком или английском языке. Поделитесь с нами интересными приложениями, которыми пользуетесь вы!



Luther to go

Когда закрыты границы, путешествовать остается только виртуально. Приложение Luther to go дает возможность с помощью смартфона отправиться по знаменитому маршруту «Путь Лютера». Он проходит по Тюрингии (ок. 1010 км) и предлагает встречи с Мартином Лютером и местами, связанными с его жизнью и историей Реформации. Язык приложения – немецкий. Приложение доступно в Google Play и App Store.



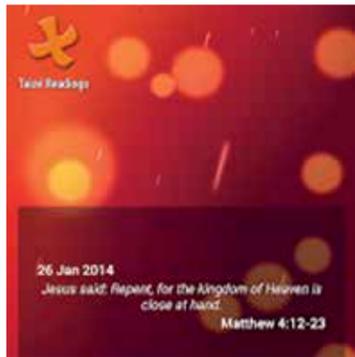
Martin Luther Sermons

С помощью этого приложения вы получаете доступ к сотне проповедей Мартина Лютера в переводе на английский язык. Вы можете не только скачивать текст проповеди, делиться им с друзьями, но и оставлять свои комментарии, а также прослушивать проповеди в записи. Приложение доступно в Google Play.



Kirchenjahr evangelisch

С помощью этого приложения вы сможете следить за евангелическим церковным календарем. В нем содержатся тексты, песнопения (с аудио) и литургические цвета на воскресные и праздничные дни. Приложение присылает напоминания о предстоящих праздниках. Язык приложения – немецкий. Приложение доступно в Google Play и App Store.



Taizé Readings

Те, кому близка традиция экуменической общины Taizé, с помощью приложения «Чтения Тэзе» смогут находить короткие тексты из Библии, ежедневно читаемые в общине Тэзе. Также приложение предлагает небольшое ежедневное размышление брата Роже (не связанное с библейским чтением). Приложение работает офлайн, тексты и обновления загружаются из интернета. Библейские чтения доступны на многих языках, в том числе, и на русском. Интерфейс – на нескольких языках, в том числе, на английском, немецком, французском, итальянском и т.д. Но русского среди них нет. Приложение доступно в Google Play и App Store.



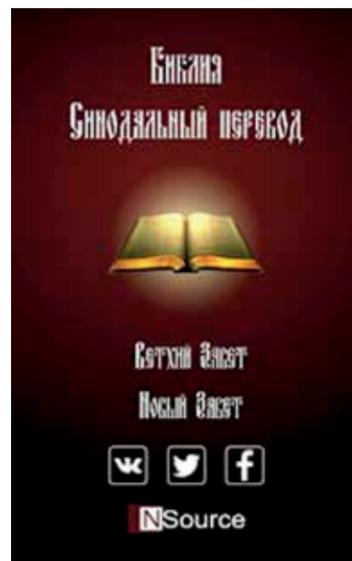
Die Losungen

Приложение подойдет тем, кто любит читать «Слово Божье на каждый день» и на немецком языке. Бесплатная версия предполагает только тексты двух изречений. 3,99 € стоит полная версия на год с учительным текстом к лозунгам, текстами чтений на воскресенье и праздники. Приложение доступно в Google Play и App Store.



Die-Bibel.de

Для тех, кто читает Библию на немецком языке, рекомендуем приложение Немецкого библейского общества „Die-Bibel.de“. Оно содержит несколько различных переводов Библии на немецкий язык. В тексте можно делать пометки, отдельные строфы выделять цветом, составлять в профиле индивидуальный план чтения. Отдельный перевод можно загрузить на телефон и читать офлайн. Приложение доступно в Google Play и App Store.



Библия. Синодальный перевод

Название приложения говорит само за себя. Приложение работает без подключения к интернету (offline). Есть возможность поиска по ключевым словам, увеличения/уменьшения шрифта, возможность делать закладки. При выделении интересующих стихов их можно скопировать, либо отправить сообщением. Стихи можно прокручивать кнопками громкости звука. Язык приложения – русский. Приложение доступно в Google Play и App Store.



Иоганн Себастьян Бах Музыка

В приложении собраны МРЗ-записи произведений великого лютеранина Иоганна Себастьяна Баха. Их можно слушать онлайн или скачать на телефон. Язык приложения – русский. Приложение доступно в Google Play.



Библия. Современный перевод

Приложение, аналогичное «Библия. Синодальный перевод», но только в нем представлен текст современного перевода Библии. Язык приложения – русский. Приложение доступно в Google Play.



Luther – die Reise: Eine abenteuerliche Flucht

«Помоги реформатору Мартину Лютеру бежать из Вормса и приведи его вместе со спутниками в надежное место. Познай множество приключений, собери исторические артефакты и узнай больше об истории и выдающихся личностях этого времени», – предлагает игровое приложение „Luther – die Reise: Eine abenteuerliche Flucht“. Язык приложения – немецкий. Приложение доступно в Google Play и App Store. ■

День св. Мартина



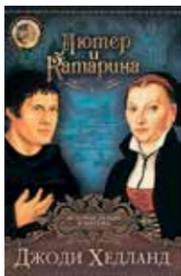
День св. Мартина в московском кафедральном соборе свв. Петра и Павла



День св. Мартина в петербургском кафедральном соборе свв. Петра и Павла

11 ноября в некоторых общинах, в особенности, тех, где есть детская группа, празднуют День св. Мартина, атрибутами которого являются шествие с фонариками, сценка о св. Мартине и костер.

О БИБЛИОТЕКА


ДЖОДИ ХЕДЛАНД
ЛЮТЕР И КАТАРИНА. ИСТОРИЯ ЛЮБВИ И МЯТЕЖА

Виссон, 2020 год
Мягкий переплет, 352 стр.

Она – дочь обедневшего немецкого рыцаря, монахиня, решившаяся на побег из монастыря. Он – монах-еретик, положивший начало Реформации, выходец из крестьян, бросивший вызов самому Папе Римскому. Эта книга о любви двух необыкновенных людей. Имя Мартина Лютера известно многим. Но что мы знаем о Катарине фон Бора? В лучшем случае, некоторые смогут вспомнить, что она была женой Лютера. Да, это так. А еще она была сильной, умной, красивой, незаурядной женщиной – под стать великому реформатору. Прочитав эту книгу, вы узнаете, как Мартину и Катарине удалось пройти через все трудности и преодолеть свои недостатки, которые мешали им принять любовь, дарованную им Богом.


АНДРЕАС Х. ШМАХТЛ
РОЖДЕСТВО И НОВЫЙ ГОД! ЗИМНИЕ ИСТОРИИ В ОЖИДАНИИ ПРАЗДНИКОВ

Манн, Иванов и Фербер, 2020 год
Твердый переплет, 224 стр.

Сборник рассказов от автора историй про мышку Тильду Яблочное семечко. В книге 24 истории, и каждая так или иначе рассказывает о Рождестве и подготовке к нему. На страницах оживает атмосфера зимних праздников в Европе. В одном рассказе упоминается Рождественская кантата Баха и даже приведен ее перевод на русский.

Эта книга в праздничном оформлении – с тиснением фольгой и блестками – станет уютным зимним чтением.


МИТРОПОЛИТ ВОЛОКОЛАМСКИЙ ИЛАРИОН
(АЛФЕЕВ)
НЕУДОБНЫЕ ВОПРОСЫ О РЕЛИГИИ И ЦЕРКВИ

ИД «Познание», 2020 год
Гибкий переплет, 304 стр.

В своей новой книге «Неудобные вопросы о религии и Церкви» глава Отдела внешних церковных связей Русской Православной Церкви Митрополит Иларион дает ответы на 100 самых актуальных и злободневных вопросов, постоянно звучащих в нынешнем информационном пространстве: о пандемии коронавируса, об информационных кампаниях против духовенства и Церкви, о реакции Церкви на „Pussy Riot“, о суррогатном материнстве и эвтаназии, об отношении Церкви и государства, о том, почему богослужение не может совершаться на русском языке.

Автор не переубеждает людей в их отношении к Церкви, а наоборот, развенчивает мифы и стереотипы, направленные против Церкви и религии.


ИОАНН СЕБАСТЬЯН БАХ.
ТЕКСТЫ ДУХОВНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Эксмо, 2019 год
Твердый переплет, 592 стр.

Второе, исправленное, издание первого на русском языке полного перевода всех духовных сочинений Иоганна Себастьяна Баха.

Эти книги и другие книги вы можете заказать в интернет-магазине на сайте книжного служения «СЛОВО»: www.slovo.net.ru или приобрести в книжном магазине «СЛОВО» по адресу 191186 Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, дом 9.
Режим работы: ежедневно с 11 до 20 часов
Тел.: (812) 571-20-75; тел./факс: (812) 312-52-00 e-mail: slovo@peterlink.ru

ЮМОР ©



О МОЛИТВА

Молитва на Новый год

Господи, Боже наш,
Благодарим Тебя за то,
Что в минувшем году
Ты был с нами во все дни
И щедро благословлял нас.
Оставайся с нами и в новом году,
Чтобы мы могли с уверенностью
идти своим путем.
Аминь.

О РЕЦЕПТ

Печенье «Тающий снег»

Отлично подойдет
для зимних праздников.



ИНГРЕДИЕНТЫ: 150 г муки, 120 г сливочного масла, 200 г крахмала, 0,5 банки, 1 желток куриного яйца, 3 ст. л. сахарной пудры, 1 ст. л. сока лимона.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ: Соединить просеянную муку, сахарную пудру и крахмал. Размешать. Соединить размягченное сливочное масло, сгущенку, желток от яйца. Тщательно размешать. Соединить содержимое обеих мисок. Получится довольно мягкое и не липкое тесто. На противень положить бумагу для выпечки и припорошить мукой. Из теста скатать небольшие шарики и разложить на некотором расстоянии друг от друга. Выпекать печенье 15-20 минут при температуре 170 °С.

Приятного аппетита
и радостных праздников!

О ЦЕРКОВЬ В ИНТЕРНЕТЕ

Централизованная религиозная организация «Евангелическо-Лютеранская Церковь России» – www.elkgras.ru

Теологическая семинария ЕЛЦ – www.novosaratovka.org

Проект «Небесайт» (детский сайт) – www.nebesite.ru

Книжное служение «Слово» – www.slovo.net.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь Европейской части России – www.elcer.org

Евангелическо-Лютеранская Церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – www.elkusfo.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь в Грузии – www.elkg.info

Немецкая Евангелическо-Лютеранская Церковь Украины – www.nelcu.org.ua

Евангелическо-Лютеранская Церковь в Республике Казахстан – www.elcrk.kz

Центральное пропство – www.zentralepropstei.ru

Калининградское пропство – www.propstei-klg.com

Саратовское пропство <http://uid.me/saratow>

Северокавказское пропство – www.lutheranworld.ru

Пропство Дальнего Востока www.luthvostok.com

Гродно. Евангелическо-лютеранская община – www.luther.by

Екатеринбург. Евангелическо-лютеранская община – www.luthkirche-jekaterinburg.ru

Москва. Кафедральный Собор свв. Петра и Павла – www.lutherancathedral.ru

Пермь. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.elkperm.ru

Самара. Евангелическо-лютеранская община св. Георга – elk63.ru

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Анны и св. Петра – www.petrikerche.ru

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.stkatho.ru

Ульяновск. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.stmaria-uln.ru

Уфа. Евангелическо-лютеранская община – www.kirchufa.ru

Челябинск. Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – www.lutherchel.ru

Ярославль. Евангелическо-лютеранская община свв. Петра и Павла www.yarluther.ru



Удивительное Рождество – неожиданная радость

Рождественское послание Всемирной Лютеранской Федерации

И родила Сына своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице. (Лк.2,7)

Дорогие друзья, дорогие сестры и братья во Христе!

Мы снова собираемся, чтобы отпраздновать Рождество Христово и услышать знакомые строки, рассказывающие о Его рождении в хлеву в Вифлееме.

В этом году мы готовимся к Рождеству с тяжелым осознанием того, что для многих из нас этот праздник не будет проходить так, как он проходит обычно, потому что мы не сможем встретиться с дорогими нам людьми и не сможем молиться в наших церквях или совместно петь наши

традиционные рождественские песнопения.

С начала 2020 года мы все вынуждены справляться с непривычными, еще никогда не возникавшими ранее в нашей жизни вызовами, которые несет с собой пандемия коронавируса. Мы наблюдали со страхом и опасением, как болезнь распространялась от страны к стране, от континента к континенту и – что самое болезненное – уносила сотни тысяч человеческих жизней.

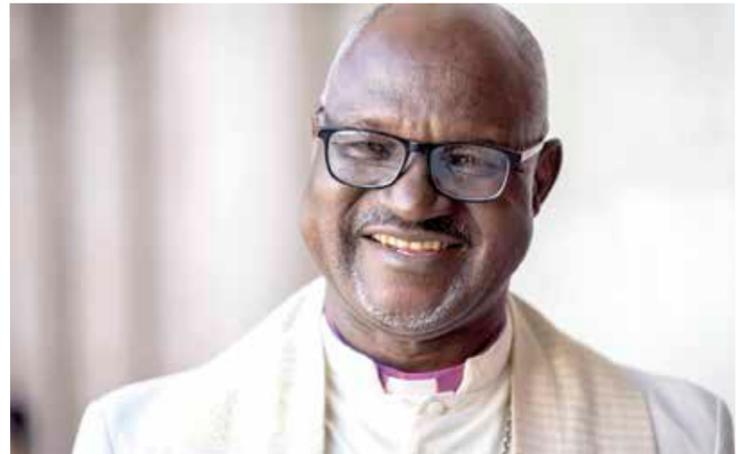
Нам пришлось подстроиться под множество драматических перемен, которые принесли собой ограничения, с помощью которых правительства и общество пытаются защитить свое население и остановить распространение вируса.

И всё же нас часто воодушевляли многочисленные сообщения о солидарности и поддержке, которые наши Церкви смогли предложить тем, кто особенно пострадал от правил локдауна, и тем, кто потерял свой источник дохода и оказался в это время изолированным, одиноким и в крайней нужде. Мы вдохновлялись рассказами об инновационных путях, посредством которых Церкви создавали новые возможности для контактов между людьми, чтобы праздновать богослужение, осуществлять служение ближнему, проповедовать Евангелие.

И всё же для многих из нас, готовящихся встретить Иисуса в своем доме и в своем сердце, это традиционное время радости и празднования остается временем небезопасным, исполненным страха перед будущим.

Но когда мы читаем известные библейские строки, мы можем представить, что у Марии и Иосифа были похожие страхи за самих себя и за будущее их Ребенка. Рождение в хлеву вдалеке от близких, в окружении животных и с кормушкой для скота в качестве колыбели было определенно не тем, что они желали бы на рождение своего Ребенка. Из Евангелия от Матфея мы знаем, что во время бегства в Египет им пришлось пережить страх и чувство незащищенности.

И всё же мы знаем, что рождение этого Младенца, Который был положен в ясли и поприветствован простыми пастухами, принесет новую надежду и новый свет в темный мир. Несмотря на неожиданные, незапланированные, хаотичные обстоятельства Его рож-



Архиепископ Панти Филибус Муса, президент Всемирной Лютеранской Федерации

дения, мы знаем, что этот маленький Мальчик – Мессия, Сын Божий и Князь мира, Который дарит всем верующим в Него новую жизнь.

Поэтому и мы, подобно Марии и Иосифу, можем довериться этому обетованию. Мы можем снова выслушать историю о том, как Бог приходит в мир, чтобы принести свет, жизнь и надежду среди трудностей, с которыми мы снова и снова сталкиваемся.

Обретите же новую надежду, когда вновь услышите знакомые слова Евангелия и откроете новые пути для празднования Рождества онлайн или в личном кругу.

Пусть же свет светит во тьме нашей жизни и жизни всех людей, как он сиял в первую ночь Рождества пастухам, которых поразило явление ангелов. Пусть же Рождение Младенца в Вифлееме, послание с небес принесет всем вам и вашим семьям неожиданную радость в это рождественское время!

Я желаю вам радостного и благословенного Рождества! ■

Архиепископ Панти Филибус Муса, президент Всемирной Лютеранской Федерации



Марианхель и ее дочь Атина – представители индейского населения Гаяны. На них надето традиционное украшение их региона. Они прихожане Евангелическо-Лютеранской Церкви в Гаяне, которая изготовила эту рождественскую открытку вместе с Евангелическо-Лютеранской Церковью в Суринаме

О ИЗРЕЧЕНИЕ ГОДА НА 2021 ГОД

Иисус Христос говорит: Итак, будьте милосерды, как и Отец ваш милосерд. (Лк. 6,36)



О МУЗЫКА В ЦЕРКВИ

Новое издание песенника

АЛЕКСАНДР ДЕРЮГИН

САРАТОВ. В ноябре 2020 года в Саратове вышел новый тираж сборника песнопений Евангелическо-Лютеранской Церкви России. Это очередное переиздание так называемого «малинового» Сборника песнопений ЕЛЦ, выпущенного в 2009 году в Санкт-Петербурге.

За шесть лет (последний раз песенник переиздавался в 2014 году) возникла необходимость в новом выпуске книг из печати, поскольку у Церкви появились новые общины, увеличилось число прихожан, а некоторые экземпляры имеющихся книг уже пришли в негодность из-за частого использования.

Обращаем особое внимание, что данное издание было продумано так, чтобы лишь дополнить уже имеющиеся в общинах сборники песнопений, то есть нумерация гимнов и страниц, ноты и тексты остались прежними и не конфликтуют с прошлыми

изданиями. Другими словами, когда общины получают новые экземпляры сборника песнопений, они могут пользоваться и книгами предыдущих изданий одновременно.

Всё же есть некоторые изменения, которые заслуживают того, чтобы упомянуть о них:

1. Приветствие Архиепископа ЕЛЦ Эдмунда Ратца (с. 4 и 5) было обновлено на вводное слово от нынешнего предстоятеля Церкви Дитриха Брауэра;

2. В конце нот гимна № 99 «Горит зарею свод небес» (с. 124) добавлен отсутствующий ранее распев для последнего слова «Аллилуйя!»;

3. У гимна № 234 «Теперь мой якорь брошен прочно» (с. 270) удалена одна из двух одинаковых средних нотных строк, ошибочно продублированная в старых изданиях;

4. У гимна № 256 «Кому, о Господи, доступны» (с. 293) в предыдущих изданиях отсутствовало начало текста второй строфы. Теперь это исправлено;

5. Ноты гимна № 282 «Предай свое хождение» (с. 323) были заменены полностью на оригинальные исторические;

6. У гимна № 309 «О верных Господу сердца» (с. 366) в предыдущих изданиях отсутствовало начало текста второй строфы. Теперь это также было исправлено;

7. На странице 536 теперь можно найти текст Молитвы Господней и Апостольского Символа веры на русском и немецком языках.

Наиболее же заметным новшеством в издании 2020 года стало добавление раздела «Псалмы, определенные для чтения на воскресных богослужениях согласно церковному календарю» (с. 476 – 535). Данные Псалмы напечатаны в двух колонках: параллельно на русском и на немецком языках. Теперь прихожане всей общиной смогут читать их на богослужениях и поэтому принимать еще более активное участие в воскресной литургии.



С помощью QR-кода можно перейти на облачное хранилище, где размещен сборник в формате pdf

Для любителей цифровых устройств файл нового издания уже доступен в интернете в формате pdf для частного некоммерческого использования: yadi.sk/d/Ce4JdYyio9dqjQ

Печать нового тиража стала возможна благодаря частному пожертвованию из общины московского кафедрального собора свв. Петра и Павла. ■